

**THE 12TH CONGRESS OF SOUTH-EAST EUROPEAN STUDIES
BUCHAREST, 2-6 SEPTEMBER 2019**

***POLITICAL, SOCIAL AND RELIGIOUS DYNAMICS IN SOUTH-EAST
EUROPE /
DYNAMIQUES POLITIQUES, SOCIALES ET RELIGIEUSES DANS LE
SUD-EST EUROPÉEN***

Registration

University of Bucharest, Faculty of Law

Sunday, September 1, 16.00-19.00

Monday-Thursday, September 2-5, 09.00-16.00

Friday, September 6, 09.00-12.00

Monday, September 2

University of Bucharest, Faculty of Law, Aula Magna

11.00-12.00

Opening of the Congress, Inaugural addresses

Alexander Kostov, President of AIESEE, Corresponding member of the
Bulgarian Academy of Sciences

Mircea Dumitru, Rector of the University of Bucharest, Corresponding member
of the Romanian Academy of Sciences

Răzvan Theodorescu, General Secretary of AIESEE, Vice-president of the
Romanian Academy

Andrei Timotin, Director of the Institute for South-East European Studies,
President of the Romanian Committee of AIESEE

12.00-14.00

Cocktail and lunch

Library of the Holy Synod

Monday, September 2

Translations of Patristic Literature in South-East Europe /

Les traductions de la littérature patristique dans le Sud-Est européen

Convenors: Zamfira Mihail, Lora Taseva

Chair: Zamfira Mihail

14.00-14.20 Aneta Dimitrova (“St Kliment Ohridsky” University, Sofia)
Traces of an Unknown Old Church Slavonic Translation of the Homily on Repentance, Contenance, and Virginity (CPG 7555)

14.20-14.40 Petra Stankovska (University of Ljubljana, Faculty of Arts)
The Homilies of Origenes and John Chrysostom in Croatian-glagolitic Breviaries of 13-15th Century

14.40-14.50 Discussions

14.50-15.10 Lora Taseva (Institute for Balkan Studies & Centre of Thracology, Sofia)

In Transfiguration Domini by Proclus of Constantinople (CPG 5807) in the Medieval South Slavonic Literature

15.10-15.30 Ekaterina Dikova (Institute for Balkan Studies & Centre of Thracology, Sofia)

The Sermon on the Transfiguration of Christ (CPG 3939) Ascribed to St. Ephrem the Syrian in South Slavonic Tradition: The Construction of Rhetorical Rhythm

15.30-15.50 Zamfira Mihail (Institut d'études sud-est européennes, Bucarest)
Les écrits d'Éphrem le Syrien en slavon (XIV^e – XVIII^e s.). Versions renouvelées

15.50-16.10 Discussions

16.10-16.30 Break

Chair: Lora Taseva

16.30-16.50 Georgi Minczew (University of Łódź, Waldemar Ceran Research Centre for the History and Culture of the Mediterranean Area and South-East Europe)

Osservazioni sulla traduzione slava di Panoplia dogmatica di Eutimio Zigabeno

16.50-17.10 Jürgen Fuchsbauer (University of Innsbruck)

Embedded Theology. Slavonic Translations of Patristic Literature Contained in Greek Compilations

17.10-17.20 Discussions

17.20-17.40 Malgorzata Skowronek (University of Łódź, Waldemar Ceran Research Centre for the History and Culture of the Mediterranean Area and South-East Europe)

On Authorities and Epistles. Church Fathers in Anti-Heretic Polemics in Medieval Slavic Codices

17.40-18.00 Daniar Mutalâp (University of Bucharest)

The Romanian Contribution to the Pre-existing Philokalic Tradition: a Manuscript from 1769

18.00-18.10 Discussions

18.10-18.30 **Book presentation** by Jürgen Fuchsbauer

L. Sels, J. Fuchsbauer, V. Tomelleri and I. de Vos (eds.), *Editing Mediaeval Texts from a Different Angle: Slavonic and Multilingual Traditions. Together with Francis J. Thomson's Bibliography and Checklist of Slavonic Translations* (Orientalia Lovaniensia Analecta 276 / Bibliothèque de Byzantion 19), Leuven – Paris – Bristol, CT: Peeters, 2018

Tuesday, September 3

***South-East Europe and the Eastern Mediterranean – 1st Part /
Le Sud-Est Européen et la Méditerranée orientale – 1^e partie***

Convenor: Ioana Feodorov

10.00-10.50 **Keynote lecture**

Bernard Heyberger (EHESS, Paris)

Pour une histoire connectée des chrétiens orientaux (XVII^e -XVIII^e siècles)

10.50-11.10 Break

Chair: Bernard Heyberger

11.10-11.30 Vera Tchentsova (Maison française d'Oxford / UMR 8167 Orient et Méditerranée, Paris)

“Moscow, Queen City, Trembled All Entirely While Welcoming You...”: About the Second Visit of Patriarch Macarius of Antioch to the Russian Tsar’s Court

11.30-11.50 Carsten-Michael Walbiner (Research Center for Oriental Christianity, Catholic University Eichstaett)

Traces of Russian (Church) History in the Writings of Macarius b. Al-Za’im

11.50-12.00 Discussions

12.00-14.00 Lunch

Chair: Carsten Walbiner

14.00-14.20 Mihai Țipău (Institut d’Études Sud-Est Européennes, Bucarest)
Byzance et les Grecs dans le récit de voyage de Paul d’Alep

14.20-14.40 Sofia Moiseeva (St Tikhon’s Orthodox University, Church Research Center “Orthodox Encyclopedia”, Moscow)

Hagiographical Renaissance as a part of Melkite Renaissance: Macarius b. al-Za’im’s contribution

14.40-15.00 Stavros S. Panayiotou (Neapolis University, CY)

Re-examining Hagiographical Sources on the Arabo-Byzantine Intercultural Relations in the Medieval Eastern Mediterranean

15.00-15.15 Discussions

15.15-15.40 Break

15.40-16.00 Constantin A. Panchenko (Moscow State University)
Romanians and the Revival of Palestinian Monasticism in the Early Ottoman Period

16.00-16.20 Charbel Nassif (Leiden University)
Les miniatures des empereurs byzantins et des sultans ottomans dans le manuscrit Ad-Durr Al-Manzum de Yussef Al-Musawwer

16.20-16.30 Discussions

16.30-16.50 Ioana Feodorov (Institute for South-East European Studies, Bucharest)
Was Peter Movila's Confession of the Orthodox Faith a Source for the Teachings on the Orthodox Faith in the 1752 Beirut Psalter?

16.50-17.10 Benedict Valentin Vesa (Faculty of Orthodox Theology, "Babeş-Bolyai" University, Cluj-Napoca)
Theology and Education in the Church of Persia

17.10-17.20 Discussions

Wednesday, September 4

South-East Europe and the Eastern Mediteranean – 2nd Part / Le Sud-Est Européen et la Méditerranée orientale – 2^e partie

Convenor: Ioana Feodorov

Chair: Vera Tchentsova

09.00-09.20 Georgiana Focşineanu (University of Bucharest)
Politeness and Impoliteness in Paul of Aleppo's travel journal (1652-1659)

09.20-09.40 Yulia Petrova ("A. Krymsky" Institute of Oriental Studies, Kyiv)
The Collection of Arabic manuscripts at the V.I. Vernadsky National Library of Ukraine

09.40-09.50 Discussions

09.50-10.10 Serge Frantsouzoff (Institut des Manuscrits Orientaux, St. Pétersbourg)

Les vieux livres imprimés en écriture arabe dans la collection de Jean-François Xavier et Jean-Baptiste Louis Jacques Rousseau, père et fils

10.10-10.30 Elena Korovtchenko (Institut des Manuscrits Orientaux, St. Pétersbourg), *L'arabisante Alexandra Mikhaylova (1923-2009) et sa contribution aux études arabes chrétiennes*

10.30-10.40 Discussions

10.40-11.00 Break

11.00-11.20 Ljiljana Stošić (Institute for Balkan Studies, Belgrade)

Islamic Influences and Orientalism: Serbian Art and the Balkans

11.20-11.40 Aleksandar Z. Savić (University of Belgrade, Faculty of Philosophy)

Athos – Jerusalem – Sinai: Towards a Conceptual Understanding of the Holy Places in Medieval Serbia

11.40-11.50 Discussions

12.00-14.00 Lunch

Chair: Ioana Feodorov

14.00-14.20 Paule Fahmé-Thiéry (Paris)

Écriture de récits de voyage. Autour de Paul d'Alep, de Makarios Al Zaïm et de quelques voyageurs orientaux

14.20-14.40 Paolo Gerbaldo (Université de Turin)

Presque en Orient. Le regard différent sur le Sud-Est Européen d'un voyageur italien : Stanislao Grimaldi del Poggetto de Turin à Constantinople

14.40-15.00 Liviu Bordaș (New Europe College, Bucharest)

From the Ottoman Empire to the Mughal Empire. The many lives of an 18th century political adventurer

15.00-15.20 Discussions

15.20-15.40 Break

15.40-16.00 Şerban V. Marin (National Archives of Romania, Bucharest)
The Geographical Dimension of the Venetian Crusades. Between Terra Santa and the Balkans

16.00-16.20 Radu Dipratu (Institute for South-East European Studies, Bucharest)

The 'imperial signs' (nişan-ı hümayun) and the Ottoman-Venetian Peace-making Process in the 17th Century

16.20-16.30 Discussions

16.30-16.50 Mustafa Yavuz (History of Science Department, Medeniyet University, Istanbul)

The Ottoman Reception of P.A. Mattioli's Commentaries on the "Materia Medica" of Dioscorides

16.50-17.10 Teymour Morel (ENS-CNRS, Centre Jean Pépin, UMR 8230)

As'ad al-Yānyawī et la tradition philosophique arabo-islamique : Une étude sur le manuscrit Süleymaniye Kütüphanesi, Hamidiye 812

17.10-17.30 Stefano di Pietrantonio (Université Catholique de Louvain / École Pratique des Hautes Études, Paris), *L'original grec du Kitāb fī şinā'at al-faşāḥa du Patriarche d'Antioche Athanase III Dabbās*

17.30-17.45 Discussions

18.00-18,45, Foyer de la Bibliothèque du Saint Synode

Un demi-siècle depuis la première exposition d'icônes post-byzantines arabes :

Beyrouth, Musée Nicolas Ibrahim Surssock, mai 1969

Thursday, September, 5

***The Printing Press in and for South East Europe /
L'imprimerie dans et pour le Sud-Est de l'Europe***

Convenor: Archim. Policarp Chițulescu

9.30-10.20 **Keynote lecture**

Archim. Policarp Chițulescu (Library of the Holy Synod, Bucharest)

Books printed in Europe during the 17th and 18th century

by support from the Romanian Countries

10.20-10.40 Break

Chair: Archim. Policarp Chițulescu

10.40-11.00 Anca Elisabeta Tatay (Library of the Romanian Academy, Cluj-Napoca), Octavian Gordon (University of Bucharest)

Early Romanian Books written in Greek in the Vatican Apostolic Library (17th – 19th century)

11.00-11.20 Daniela Lupu (Bucharest Municipality Museum)

The Lazaru Brothers of Ioannina, Paper Merchants, Editors and Owners of a Printing House in Wallachia (Second Half of the 18th Century)

11.20-11.40 Dimitrios Kotsikas (University of Ioannina)

International Relations, Press and Scholarship: the Case of N. G. Dosios

11.40-12.00 Discussions

12.00-14.00 Lunch

Chair: Octavian Gordon

14.00-14.20 Ksenia Melchakova (Institute for Slavic Studies, Moscow)

The First Printing house in the Bosnia Vilayet

14.20-14.40 Taisiya Leber (Gutenberg University of Mainz)

The Role of Printing Presses and Printed Books in the “Transottoman” Perspective (15th–17th Centuries)

14.40-14.50 Discussions

14.50-15.10 Oana-Mădălina Popescu (Library of the Romanian Academy, Bucharest)

Hasty Opinions, Outdated Clichés. The Need to Carefully Study Historical Sources

15.10-15.30 Andreea Ștefan (Musée National d’Histoire, Bucarest)

S’en servir des anciens à l’âge des Lumières : Dimitrios Darvaris nouvel éditeur – traducteur d’Épictète

15.30-15.50 Alexandru Nicolaescu (Institute of Social Sciences and Humanities, Sibiu), Sorin Radu (“Lucian Blaga” University of Sibiu)

The Romanian Newspapers Published for Peasants in Transylvania at the End of the Nineteen and Beginning of the Twentieth Century: between Cultural and Political Education

15.50-16.10 Discussions

16.30-17.30, Foyer de la Bibliothèque du Saint Synode

Exposition de livres anciens

Friday, September, 6

18.00, Closing addresses

University of Bucharest, Faculty of Law,
Aula Magna